

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 猴子的自传(the Autobiography Of A Monkey) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 猴子的自传(The Autobiography of a Monkey)

## 第1/1页

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]  
**THE AUTOBIOGRAPHY OF A MONKEY**  
这 自传 的 一个 猴

猴子的自传

[faʊnd] [ænd; ɪnd] [ˈpɪktʃəd]  
**FOUND AND PICTURED**  
成立 和 如图所示

已找到并拍照

[baɪ][hai] . [ˈmeɪər]  
**BY HY . MAYER**  
经过 嗨 . 市长

作者：HY. MAYER

[vəːsɪz] [baɪ] [ˈælbərt] [ˈbɪgəˌloʊ] [ˈpeɪn]  
**VERSES BY ALBERT BIGELOW PAINE**  
诗句 经过 阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格罗·潘恩的诗

[nuː] [jɔːk] [ɑːr] . [ert] . [ˈrʌsl]  
**NEW YORK R . H . RUSSELL**  
新的 约克 拉 . H . 罗素

纽约 RH 罗素

-  
**MDCCCXCVII**  
-

MDCCCXCVII

[ˈkɑːpraɪt] -  
**Copyright 1897**  
版权 -

版权所有 1897 年

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[ˈrɑːbərt] [ˈhaʊəd] [ˈrʌsl]  
**ROBERT HOWARD RUSSELL**  
罗伯特 霍华德 罗素

罗伯特·霍华德·拉塞尔

[pɑːrt][fɜːrst] .  
**Part First .**  
部分 第一的 .

第一部分。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .  
**THE DEPARTURE FROM THE FOREST .**  
这 离开 从 这 森林 .

离开森林。

[ˈdʌblju:]  
**W**  
W

W  
[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [lɑ:fs] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps]  
**here the light laughs in through the tree - tops**  
这里 这 光 笑声 在 通过 这 树 - 最高额

阳光透过树梢洒进来，发出阵阵笑声。

[ænd; ənd][spɔ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [gleɪd] ,  
**And sports with the tangled glade ,**

还有与错综复杂的林间空地进行的运动，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən][æˈfrik] [ˈfɔ:rist]  
**In the depths of an Afric forest**

在非洲森林的深处

[maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [si:nz] [wɜ:r; wər][leɪd] .  
**My earliest scenes were laid .**

我最早的场景已经搭建完毕。

[aɪ]  
**I**  
我

我

[en][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ˈsmaɪ,læks]  
**n a bower that was merry with smilax**

那座凉亭里满是菝葜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv][noʊ] - [wer] , [aɪ] [wəʊk]  
**From the grimace of no - where , I woke**

我从虚无缥缈的阴影中醒来

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl]  
**I was born on the first day of April**

我出生于四月一日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [dʒoʊk] .  
**And they called me a jungle joke .**

他们说我简直就是个丛林笑话。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[ˌenˈdi:][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] —  
**nd the voices of birds were about me —**

鸟儿的鸣叫声萦绕着我——

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋ] ;  
**And the beat and the flutter of wing ;**

还有翅膀的拍打和扑动；

[waɪ] ['mɔːrniŋ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt]  
While morning returned at the trumpet  
尽管 早晨 返回 在 这 喇叭

当晨曦伴着号角声重返大地

[ʌv; əv] ['tʌski] , ['aʊər; ɑːr] ['elɪfənt] [kɪŋ] .  
Of Tusky , our elephant king .  
的 塔斯基 , 我们的 大象 国王 .

这是我们象王塔斯基。

[em]  
M  
M

M

[waɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːniŋ] [oʊld] ['beldəm]  
y nurse was a crooning old beldame  
是 护士 曾是 一个 低吟浅唱 老的 贝尔达姆

我的护士是个爱哼歌的老太太

[huː] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][maɪ][hændz]  
Who gazed in the palms of my hands  
WHO 凝视 在 这 棕榈树 的 我的 双手

谁凝视着我的手掌

[ænd; ænd] ['vaʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l]  
And vowed I was destined to travel  
和 发誓 我 曾是 注定 到 旅行

我发誓我注定要旅行

[ɪn] ['meni] [ænd; ænd] ['mɑːrvələs] [lændz] .  
In many and marvellous lands .  
在 许多 和 奇妙 土地 .

在众多奇妙的土地上。

[biː]  
B  
B

B

[ʌt][lɪt(ə)l][aɪ] [hiːdɪd] [hɜːr; hər] [krəʊkɪŋ] ,  
ut little I heeded her croaking ,  
ut 小的 我 听从了 她 呱呱叫 ,

但我对她嘶哑的叫声几乎充耳不闻。

[fɔːr; fər][aɪ] ['gæmb(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,  
For I gamboled the whole day long ,  
为了 我 嬉戏 这 所有的 天 长的 ,

因为我整天都在嬉戏玩耍，

[ænd; ænd] [swʌŋ] [baɪ][maɪ][teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] ,  
And swung by my tail from the tree - top ,  
和 摇摆 经过 我的 尾巴 从 这 树 - 顶部 ,

然后我从树顶上荡了下来，尾巴就这么挂在树上。

[ɔːr][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [sɔːŋ] .  
Or joined in the jungle song .  
或者 加入 在 这 丛林 歌曲 .

或者加入到丛林之歌中。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .  
THE SONG OF THE JUNGLE .  
这 歌曲 的 这 丛林 .

丛林之歌。

[ðə; ði] ['elɪfənt] :  
The Elephant :  
这 大象 :

大象:

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rist][ænd; ənd][pleɪn] !  
Oh , I am the lord of the forest and plain !  
哦 , 我 是 这 主 的 这 森林 和 清楚的 !  
哦, 我是森林和平原之主!

[ðə; ði]['laɪən] , ['taɪgə-z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . :  
The Lion , Tigers , etc . :  
这 狮子 , 老虎队 , ETC . :

狮子、老虎等:

[ænd; ənd][wi:; wi][aɪr; ər][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [ək'na:lɪdʒ] [jʊr; jər] [reɪn] !  
And we are the beasts that acknowledge your reign !  
和 我们 是 这 野兽 那 承认 你的 在位 !  
而我们, 就是那些承认你统治的野兽!

[ðə; ði][bɜ:rdz] :  
The Birds :  
这 鸟类 :

群鸟:

[ænd; ənd][wi:; wi][aɪr; ər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ðæt] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔ:l] !  
And we are the minstrels that come at your call !  
和 我们 是 这 吟游诗人 那 来 在 你的 称呼 !  
我们就是应您召唤而来的吟游诗人!

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] :  
The Monkeys :  
这 猴子 :

猴子们:

[ænd; ənd][wi:; wi][aɪr; ər][ðə; ði]['dʒestər] [ðæt] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:l] !  
And we are the jesters that laugh at you all !  
和 我们 是 这 小丑 那 笑 在 你 全部 !  
而我们就是那些嘲笑你们的小丑!

['kɔ:rəs] , [ɔ:l] —  
Chorus , All —  
合唱 , 全部 —

合唱, 全体——

[oʊ] , [jes] !  
Oh , yes !  
哦 , 是的 !

哦是的!

[oʊ] , [jes] !  
Oh , yes !  
哦 , 是的 !

哦是的!

[oʊ] , [jes] !  
Oh , yes !  
哦 , 是的 !

哦是的!

[oʊ] , [jes] !  
Oh , yes !  
哦 , 是的 !

哦是的!

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] —  
**The tribes of the jungle are we —**  
这 部落 的 这 丛林 是 我们 一

丛林部落就是我们——

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] ['wɪldərnəs]  
**Our home is the darksome wilderness**  
我们的 家 是 这 黑暗的 荒野

我们的家是幽暗的荒野

[ðæt] ['nevər] [ə; eɪ] [mæn] [[æ; ʃə] [si:] .  
**That never a man shall see .**  
那 绝不 一个 男人 将 看 。

那将永远不为人知。

[ðə; ði] ['elɪfənt] :  
**The Elephant :**  
这 大象 :

大象：

[oʊ] , [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [ment] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɪl] !  
**Oh , the jungle was meant and was made for my will !**  
哦 , 这 丛林 曾是 意思是 和 曾是 制成 为了 我的 将要 !

哦，这片丛林仿佛就是为我而造的，完全符合我的意志！

[ðə; ði] ['laɪənz] , ['taɪgə-z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . :  
**The Lions , Tigers , etc** : :  
这 狮子 , 老虎队 , ETC . :

狮子、老虎等等：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪl] !  
**For the sport of the chase and the zest of the kill !**  
为了 这 运动 的 这 追赶 和 这 热情 的 这 杀 !

为了追逐的乐趣和杀戮的快感！

[ðə; ði] [bɜ:rdz] :  
**The Birds :**  
这 鸟类 :

群鸟：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] !  
**For the beating of wings and the echo of song !**  
为了 这 殴打 的 翅膀 和 这 回声 的 歌曲 !

为了翅膀的拍打和歌声的回响！

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] :  
**The Monkeys :**  
这 猴子 :

猴子们：

[fɔ:r; fər] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['grɪməs] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:z(ə)n] [lɔ:ŋ] !  
**For gambol and grimace the whole season long !**  
为了 嬉戏 和 鬼脸 这 所有的 季节 长的 !

整个赛季都在嬉戏打闹！

['kɔ:rəs] , [ɔ:l] :  
**Chorus , All :**  
合唱 , 全部 :

全体合唱：

[hə'ra:] !  
**Hurrah !**  
欢呼 !

欢呼！

[hə'ra:] ！  
**Hurrah ！**  
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！  
**Hurrah ！**  
欢呼 ！

欢呼！

[oʊ] , [jes] ！  
**Oh , yes ！**  
哦 ， 是的 ！

哦是的！

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz] [ðæt] [bi:; bi]  
**For all of the tribes that be**  
为了 全部 的 这 部落 那 是

对于所有部落而言

[wɪð; wɪθ]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs]  
**With homes in the tangled wilderness**  
和 房屋 在 这 纠缠不清 荒野

在错综复杂的荒野中拥有家园

[ðæt] ['nevər][ə; eɪ][mæn][jæl; jəl] [si:] .  
**That never a man shall see .**  
那 绝不 一个 男人 将 看 。

那将永远不为人知。

[bi:]  
**B**  
B

B

[ʌt] , [ə'ləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ！  
**ut , alas , for the boasts of the jungle ！**  
ut ， 唉 ， 为了 这 吹嘘 的 这 丛林 ！

但是，唉，丛林的吹嘘终究是空谈！

[ðə; ði][men] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wʌn] [deɪ] ,  
**The men came among us one day ,**  
这 男人 来了 之中 我们 一 天 ；

有一天，这些人来到了我们中间。

[ænd; ænd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] [meɪd] ['mju:zɪk]  
**And one with a box that made music**  
和 一 和 一个 盒子 那 制成 音乐

还有一个盒子，里面装着能播放音乐的东西。

[en'taɪst] ['fu:lɪ] ['mʌŋkɪz] [ə'weɪ] .  
**Enticed foolish monkeys away .**  
诱人的 愚蠢 猴子 离开 。

引诱愚蠢的猴子离开。

[ti:]  
**T**  
T

T

[hi:; hi][bɜ:rdz][ænd; ænd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst]  
**he birds and the beasts of the forest**  
他 鸟类 和 这 野兽 的 这 森林

森林里的鸟兽

[wɜːr; wər][mju:t][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:r.vələs] [sɔ:ŋ] ,  
Were mute at the marvellous song ,  
是 沉默的 在 这 奇妙 歌曲 ,  
我们被这美妙的歌声惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] —  
But the monkeys crept out of the tree - tops —  
但 这 猴子 悄悄地爬 出去 的 这 树 - 最高额 —  
但猴子们却从树梢上爬了下来——

[æn; ən] ['i:gər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [θrɔ:ŋ] .  
An eager and wondering throng .  
一个 渴望的 和 好奇 人群 .  
一群充满好奇和渴望的人群。

[ti:]  
T  
T  
T  
T

[hi:; hi][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]  
he birds and the beasts of the forest  
他 鸟类 和 这 野兽 的 这 森林  
森林里的鸟兽

[kept] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [deɪ] ,  
Kept hidden and silent that day ,  
保留 隐 和 沉默的 那 天 ,  
那天, 他一直躲藏着, 一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] - [fəʊk] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]  
But the monkey - folk formed a procession  
但 这 猴 - 民间 形成 一个 游行  
但猴族们组成了一支队伍。

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['mɪnstrel] [ə'weɪ] .  
And followed the minstrel away .  
和 随后 这 吟游诗人 离开 .  
于是, 他便跟着吟游诗人走了。

[ə; eɪ]  
A  
一个  
一个

[.ɛn'di:] [ðʌs] [dɪd][wi:; wi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]  
nd thus did we give up the forest  
和 因此 做过 我们 给 向上 这 森林  
于是, 我们放弃了那片森林。

[tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] , [ðə; ði][men] —  
To dwell with our brothers , the men —  
到 住 和 我们的 兄弟 , 这 男人 —  
与我们的兄弟们, 男人们——

[.fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] !  
Farewell to the beautiful jungle !  
告别 到 这 美丽的 丛林 !  
再见了, 美丽的丛林!

- [twʌz] [lɔ:ŋ] [er] [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] !  
' Tw as long ere I saw it again !  
- 那是 长的 埃雷 我 锯 它 再次 !  
好久没见到它了!

[pɑ:rt][ˈsekənd] .  
**Part Second** .  
部分 第二 .

第二部分。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .  
**THE WAYS OF MEN** .  
这 方式 的 男士 .

人之道。

[ti:]  
**T**  
T

T

[hen] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈdɪstənt] ['kʌntri]  
**hen away to a far distant country**  
母鸡 离开 到 一个 远的 遥远 国家

母鸡飞往遥远的国家

[ɑ:n][ə; eɪ][drɪft] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,  
**On a drift that they said was a ship** ,  
在 一个 漂移 那 他们 说 曾是 一个 船 ;

他们说，那是一艘漂流物，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər]  
**And I studied the ways of my master**  
和 我 研究 这 方式 的 我的 掌握

我学习了我师父的教诲。

[ænd; ənd] [ˈprəfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][trɪp] .  
**And profited much by the trip** .  
和 获利 很多 经过 这 旅行 .

这次旅行让他受益匪浅。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[,ɛnˈdi:] [wi:; wi] [seɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [fer] [ˈneɪpəlz] ,  
**nd we sailed to his home in fair Naples** ,  
和 我们 航行 到 他的 家 在 公平的 那不勒斯 ;

于是我们乘船前往他在美丽的那不勒斯的家。

[wer] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,  
**Where I studied the language of men** ,  
在哪里 我 研究 这 语言 的 男人 ;

我在那里学习了男人的语言，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,  
**And I sat on a bench with his children** ,  
和 我 卫星 在 一个 长椅 和 他的 孩子们 ;

我和他的孩子们一起坐在长椅上，

[bʌt; bət] [su:n] [wi:; wi] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈɡen] .  
**But soon we went sailing again** .  
但 很快 我们 去 帆船 再次 .

但很快我们又出海了。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[,ɛn'di:][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][naɪs] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,  
**nd I made some nice friends on the voyage** ,  
和 我 制成 一些 好的 朋友们 在 这 航程 ,  
我在航行途中结交了一些好朋友。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['roʊməns] .  
**And engaged in a pretty romance** .  
和 已订婚的 在 一个 漂亮的 浪漫 .  
他们正处于一段美好的恋爱关系中。

[aɪ] [tʃɑ:rmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ,  
**I charmed all the ladies by climbing** ,  
我 迷住了 全部 这 女士们 经过 攀登 ,  
我通过攀爬赢得了所有女士的芳心。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊ:t] [,em 'i:][tu:; tə] [dæns] .  
**And one of them taught me to dance** .  
和 一 的 他们 教授 我 到 舞蹈 .  
其中一位教我跳舞。

[waɪ]  
**Y**  
是  
是

[et]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] —  
**et often I longed for the jungle** —  
等 经常 我 渴望 为了 这 丛林 —  
我常常渴望回到丛林——

[ɪts] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [wɪŋ] —  
**Its song and the rustle of wing** —  
它是 歌曲 和 这 沙沙 的 翼 —  
它的歌声和翅膀的沙沙声——

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['slʌmbər]  
**And sometimes at night in my slumber**  
和 有时 在 夜晚 在 我的 睡眠  
有时在夜里睡梦中

[aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['elɪfənt] [kɪŋ] .  
**I talked with our elephant king** .  
我 谈话 和 我们的 大象 国王 .  
我和我们的象王交谈过。

[oʊ]  
**O**  
哦  
哦

[en i:] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ]['mæstər][ə'woʊk][,em 'i:] ,  
**ne morning my master awoke me** ,  
ne 早晨 我的 掌握 醒来 我 ,  
一天早晨，我的主人叫醒了我。

[ænd; ənd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [nu:] [su:t] ,  
**And , dressed in a gaudy new suit** ,  
和 , 穿着 在 一个 艳丽的 新的 套装 ,  
他身穿一套艳丽的新西装，

[aɪ] [br'held] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,  
**I beheld the New World in the sunlight** ,  
我 观看 这 新的 世界 在 这 阳光 ,  
我在阳光下看到了新大陆，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt][ɪn] [sə'lu:t] .  
And lifted my hat in salute .  
和 抬起 我的 帽子 在 礼炮 ；

我脱帽致敬。

[ə; eɪ]  
A  
一个

一个

[,en'di:] [ðen] [brɪ'gæn] ['trʌblz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] —  
nd then began troubles and trials —  
和 然后 开始 麻烦 和 试验 —

然后，麻烦和考验就开始了——

[θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][led] ;  
Through the streets by a string I was led ;  
通过 这 街道 经过 一个 细绳 我 曾是 引领 ；

我被一根绳子牵着走过街道；

[ˈtɔɪlɪŋ] [hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈmæstər] ,  
Toiling hard all the day for my master ,  
辛勤劳作 难的 全部 这 天 为了 我的 掌握 ；

我整天为主人辛勤劳作，

[jet] [ɔ:ft][ˈɡoʊɪŋ] ['hʌŋɡri] [tu:; tə][bed] .  
Yet oft going hungry to bed .  
然而 经常 去 饥饿的 到 床 ；

然而，他常常饿着肚子睡觉。

[bi:]  
B  
B

B

[ ʌt ][hi:; hi][sould][,em 'i:][æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs]  
ut he sold me at last to a circus  
ut 他 卖 我 在 最后的 到 一个 马戏团

但他最终还是把我卖给了马戏团。

[ænd; ənd][maɪ][lɑ:t] [brɪ'keɪm] ['ɪziə] [ðen] ,  
And my lot became easier then ,  
和 我的 很多 成为 更轻松 然后 ；

我的处境从此变得轻松了许多。

[soʊ][aɪ] [geɪv] ['meni] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['li:ʒər]  
So I gave many moments of leisure  
所以 我 给予 许多 时刻 的 闲暇

所以我给了他们很多休闲时光。

[tu:; tə][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][men] .  
To acquiring the habits of men .  
到 收购 这 习惯 的 男人 ；

习得男人的习惯。

[aɪ]  
I  
我

我

[ˈkɑ:pɪd] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]  
copied their manners and customs  
复制 他们的 礼仪 和 海关

模仿他们的礼仪和习俗

[aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] ;  
I made of each fashion a note ;  
我 制成 的 每个 时尚 一个 笔记 ;  
我把每种时尚都记了下来;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'maɪəd][maɪ] [pər'fɔ:rməns]  
And the children admired my performance  
和 这 孩子们 钦佩 我的 表现  
孩子们很欣赏我的表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .  
And the ladies the cut of my coat .  
和 这 女士们 这 切 的 我的 外套 ;  
女士们喜欢我外套的款式。

[bi:]  
B  
B  
B

[waɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkər]  
y and by I was sold to a banker  
是 和 经过 我 曾是 卖 到 一个 银行家  
y, 然后我被卖给了银行家。

[hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:l] - ['roʊlɪŋ] [fi:t] ,  
Who was charmed with my ball - rolling feat ,  
WHO 曾是 迷住了 和 我的 球 - 滚动 特技 ,  
谁被我滚球的绝技迷住了?

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒntləʊɪ] ['kɔ:stʊ:m]  
And arrayed in a Fauntleroy costume  
和 排列 在 一个 方特勒罗伊 戏服  
并穿上了方特罗伊的服装

[aɪ] [pæst] [ɔ:l][maɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .  
I passed all my time on the street .  
我 通过了 全部 我的 时间 在 这 街道 ;  
我把所有时间都花在了街头。

[bi:]  
B  
B  
B

[ʌt][ə'læs][fɔ:r; fər][maɪ] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] !  
ut alas for my plans of the future !  
ut 唉 为了 我的 计划 的 这 未来 !  
唉, 我的未来计划就此泡汤了!

[hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,  
He died without leaving a cent ,  
他 死亡 没有 离开 一个 中心 ;  
他去世时没有留下一分钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɑ:rd] ['leɪbər]  
And I had to go out to hard labor  
和 我 有 到 去 出去 到 难的 劳动  
我被迫去做苦役。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [rent] ;  
To pay for my victuals and rent ;  
到 支付 为了 我的 食物 和 租 ;  
为了支付我的伙食费和房租;

[ti:]  
**T**  
T

T  
[ɪl] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]  
**ill I met with a gentleman's valet**  
患病的 我 遇见 和 一个 绅士的 代客泊车  
我生病时遇到了一位绅士的贴身男仆

[hu:] [wʌz; wəz][laɪk][,em ˈi:][ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [feɪs] ,  
**Who was like me in manner and face ,**  
WHO 曾是 喜欢 我 在 方式 和 脸 ,  
谁的举止和相貌都与我相似？

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm]  
**And I told him some stories that pleased him**  
和 我 讲述 他 一些 故事 那 高兴 他  
我给他讲了一些他喜欢的故事。

[ænd; ənd] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [,em ˈi:][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**And bribed him to give me his place .**  
和 受贿 他 到 给 我 他的 地方 .  
我贿赂他，让他把他的位置让给我。

[ti:]  
**T**  
T

T  
[hen][aɪ][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [nu:] [ˈmæstər] —  
**hen I started to serve my new master —**  
母鸡 我 开始 到 服务 我的 新的 掌握 —  
当我开始服侍我的新主人时——

[ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈsɪnɪk][wʌz; wəz][hi:; hi] ,  
**A bachelor cynic was he ,**  
一个 学士 犬儒 曾是 他 ,  
他是个愤世嫉俗的单身汉。

[hu:] [ˈkwɪkli] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n]  
**Who quickly saw through the deception**  
WHO 迅速地 锯 通过 这 欺骗  
谁很快就识破了这场骗局

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈpouz(ə)l][tu:; tə][,em ˈi:] .  
**And made a proposal to me .**  
和 制成 一个 提议 到 我 .  
他向我求婚了。

[es]  
**S**  
S

S  
[eɪd][hi:; hi] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ju:; jʊ] [ˈræskl] ,  
**aid he : " You're a monkey , you rascal ,**  
援助 他 : " 你是 一个 猴 , 你 恶棍 ,  
他说道：“你是只猴子，你这个恶棍，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d] ;  
**And an excellent type of the brood ;**  
和 一个 出色的 类型 的 这 幼虫 ;  
而且是这群幼鸟中的佼佼者；

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk][ɑ:n][sə'saɪəti]  
**Let's play a good joke on society**  
我们来吧 玩 一个 好的 开玩笑 在 社会

让我们跟社会开个玩笑吧

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] [du:d] .  
**By passing you off as a dude** .  
经过 通过 你 离开 作为 一个 兄弟 .

把你冒充成男生。

" [es]  
" **S**  
" S

“S

[oʊ][hi:; hi] [tʊk] [,em 'i:][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:rbər] ,  
**o he took me at first to his barber** ,  
o 他 采取 我 在 第一的 到 他的 理发师 ,

他一开始带我去去了他的理发店，

[hu:] [ʃeɪvd] [,em 'i:][ænd; ənd] ['ɔ:tnd] [maɪ] [her] ,  
**Who shaved me and shortened my hair** ,  
WHO 剃光 我 和 缩短 我的 头发 ,

谁给我刮了胡子，剪短了头发？

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['tæŋg(ə)ld] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]  
**And the last tangled trace of the jungle**  
和 这 最后的 纠缠不清 痕迹 的 这 丛林

还有丛林最后那错综复杂的痕迹。

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] [aɪ][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .  
**Was gone when I rose from his chair** .  
曾是 已消失 什么时候 我 玫瑰 从 他的 椅子 .

我从椅子上站起来时，他已经不见了。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[,ɛn'di:] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪləɹ][ænd; ənd] ['hætəɹ] —  
**nd then to his tailor and hatter** —  
和 然后 到 他的 裁缝 和 制帽匠 —

然后又去找他的裁缝和帽匠——

[hɪz; ɪz]['hoʊzər][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,  
**His hosier and all of the rest** ,  
他的 袜匠 和 全部 的 这 休息 ,

他的长筒袜以及其他所有东西，

[tɪl] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌŋki]  
**Till at night I was changed from a monkey**  
直到 在 夜晚 我 曾是 已更改 从 一个 猴

直到夜里，我从一只猴子变成了另一只猴子。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæpi] [moʊst] ['stɑɪlɪʃli] [drest] .  
**To a chappie most stylishly dressed** .  
到 一个 家伙 最多 时尚地 穿着 .

致一位衣着考究的小伙子。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[,ɛn'di:] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]  
nd standing alone and reflecting  
和 常设 独自的 和 反思

独自站立，沉思

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] ,  
I thought of the why and the how ,  
我 想法 的 这 为什么 和 这 如何 ,

我想到了为什么以及如何去做，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] ['tʌski] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]  
And I wondered what Tusky was doing  
和 我 想知道 什么 塔斯基 曾是 正在做

我想知道塔斯基在做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [seɪ] , [naʊ] .  
And what would the jungle say , now .  
和 什么 会 这 丛林 说 , 现在 .

那么，丛林现在会怎么说呢？

[pɑ:rt][θɜ:rd] .  
Part Third .  
部分 第三 .

第三部分。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɜ:rl] .  
THE BUTTERFLY WHIRL .  
这 蝴蝶 旋转 .

蝴蝶旋涡。

[aɪ]  
I  
我

我

[ti:][wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] !  
t was then for the triumphs of conquest !  
t 曾是 然后 为了 这 胜利 的 征服 !

那是为了庆祝征服的胜利！

[oʊ] , [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] !  
Oh , then for the life of the swell !  
哦 , 然后 为了 这 生活 的 这 膨胀 !

哦，为了冲浪者的幸福！

[aɪ] [dwelt] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪtrən]  
I dwelt like a lord with my patron  
我 居住 喜欢 一个 主 和 我的 赞助人

我像领主一样与我的赞助人同住

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [hoʊ'tel] .  
In a suite of a gilded hotel .  
在 一个 套房 的 一个 镀金 酒店 .

在一家豪华酒店的套房里。

[ə; eɪ]  
A  
一个

一个

[,ɛn'di:][wi:; wi] [went] [aʊt][tu:; tə] [pleɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnəz] —  
nd we went out to plays and to dinners —  
和 我们 去 出去 到 演出 和 到 晚餐 —

于是我们去看戏、去吃饭——

[ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi;; hi] [tʊk] [,em 'i:][tu;; tə][kɔ:l] —  
**On the ladies he took me to call —**  
在 这 女士们 他 采取 我 到 称呼 —

他带我去拜访的那些女士——

[ænd; ənd][wʌns][wi;; wi] [rɪ'si:vɪd] [ˌɪnvi'teɪʃənz]  
**And once we received invitations**  
和 一次 我们 已收到 邀请函

我们收到邀请函后

[tu;; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fænsi] - [dres] [bɔ:l] .  
**To a beautiful fancy - dress ball .**  
到 一个 美丽的 想要 - 裙子 球 ；

去参加一场盛大的化装舞会。

ˌ [ti:]  
' **T**  
- 丁

丁

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'fer] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌn] [,em 'i:] ,  
**was a famous affair and it won me ,**  
曾是 一个 著名的 事务 和 它 韩元 我 ；

那是一件轰动一时的事，它让我心动不已。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɪtər] [ænd; ənd] ['tɪnsəl] [ænd; ənd] [tu:n] ,  
**With its titter and tinsel and tune ,**  
和 它是嘻嘻地笑 和 箔 和 调 ；

伴随着它的咯咯笑声、闪亮的装饰和动听的曲调，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['kæɪrɪd] [,em 'i:] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]  
**For it carried me back to the jungle**  
为了 它 携带 我 后退 到 这 丛林

因为它把我带回了丛林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [dæns] [ˈʌndər][ðə; ði] [mu:n] .  
**And the monkey - dance under the moon .**  
和 这 猴 - 舞蹈 在下面 这 月亮 ；

还有月光下的猴子舞。

[ti:]  
**T**  
丁

丁

[hen][aɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [daɪ'vɜ:ʃnz] .  
**hen I mingled with other diversions .**  
母鸡 我 混合 和 其他 转移 ；

然后我又参与了其他消遣活动。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu;; tə][peɪnt] [ænd; ənd][tu;; tə][raɪd] ;  
**I learned how to paint and to ride ;**  
我 学习 如何 到 画 和 到 骑 ；

我学会了画画和骑马；

[aɪ][kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪɡjər] [æt; ət][ˈpʊlʊʊ] —  
**I cut a great figure at polo —**  
我 切 一个 伟大的 数字 在 马球 —

我在马球比赛中表现出色——

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɡɔ:lfɪŋ] [aɪ][traɪd] .  
**The science of golfing I tried .**  
这 科学 的 高尔夫球 我 尝试 ；

我尝试了高尔夫的科学原理。

[ə; eɪ]

A  
一个

一个

[es][ə; eɪ] ['hwi:lmən] [aɪ] [su:n] [br'keɪm] ['feɪməs]

s a wheelman I soon became famous  
s 一个 车轮人 我 很快 成为 著名的

我很快就以车轮手的身份出名了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [skɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] —

And made a great score on the track —  
和 制成 一个 伟大的 分数 在 这 追踪 —

并在赛道上取得了优异的成绩——

[aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:rtʃər] ,

I was known as the king of the scorchers ,  
我 曾是 已知 作为 这 国王 的 这 酷热 ,

我曾被称为炙烤之王，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['baɪsɪkl] [bæk] .

With the typical bicycle back .  
和 这 典型的 自行车 后退 .

典型的自行车后背。

[ti:]

T  
T

T

[hen][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ju:θfl] [ænd; ənd] ['sɪli]

hen a girl who was youthful and silly  
母鸡 一个 女孩 WHO 曾是 青春 和 愚蠢的

那时，一个年轻而天真的女孩

[meɪd] [ʌv] [tu:; tə][,em 'i:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ,

Made love to me just for a lark ,  
制成 爱 到 我 只是 为了 一个 云雀 ,

他只是为了寻欢作乐才和我做爱的，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] ['tɜ:naʊt]

And came with an elegant turnout  
和 来了 和 一个 优雅的 结果发现

并带来了优雅的亮相

[ænd; ənd] [tʊk] [,em 'i:][tu:; tə][draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

And took me to drive in the park .  
和 采取 我 到 驾驶 在 这 公园 .

然后带我去公园兜风。

[ə; eɪ]

A  
一个

一个

[,en'di:][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][aʊt] ['boʊtɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

nd I took her out boating next morning ,  
和 我 采取 她 出去 划船 下一个 早晨 ,

第二天早上我带她出去划船了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɑ:rmər] [wʌz; wəz] [fer] ;

For the face of my charmer was fair ;  
为了 这 脸 的 我的 魔术师 曾是 公平的 ;

因为我心仪之人的容貌俊美；

[,aɪ 'ti:] ['kærid] [,em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] —  
It carried me back to the jungle —  
它 携带 我 后退 到 这 丛林 —  
它把我带回了丛林——

[tu:; tə][ðə; ði] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['blasəmiŋ] [ðer; ðər] .  
To the flow'rs that were blossoming there .  
到 这 花朵 那 是 盛开 那里 .  
致那里盛开的花朵。

[bi:]  
B  
B  
B

[ ʌt ] [su:n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] ['pleʒər] ,  
ut soon , in the midst of my pleasure ,  
ut 很快 , 在 这 中间 的 我的 乐趣 ,  
但很快, 就在我沉浸在快乐之中时,

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rouziət] [dri:m] ,  
In the glow of a roseate dream ,  
在 这 辉光 的 一个 玫瑰 梦 ,  
在玫瑰色梦境的光芒中,

[ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔ:k] [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər]  
The boat struck a rock and tipped over  
这 船 击 一个 岩石 和 倾斜 超过  
船撞到岩石后翻了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ju: 'es] [bəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .  
And tumbled us both in the stream .  
和 翻滚 我们 两个都 在 这 溪流 .  
然后我们俩都被卷入了溪流中。

[ti:]  
T  
T  
T

[hen] , [hoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] !  
hen , ho , for the skill of the jungle !  
母鸡 , 何 , 为了 这 技能 的 这 丛林 !  
嗨, 为了丛林的技能!

[ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hænd] !  
The deftness of foot and of hand !  
这 灵巧 的 脚 和 的 手 !  
手脚灵巧!

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [seɪvd] [hɜ:r; hər]  
For I hung from a limb and I saved her  
为了 我 悬挂 从 一个 肢 和 我 已保存 她  
我悬挂在树枝上, 救了她。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði] [strænd] .  
And drew her at last to the strand .  
和 画 她 在 最后的 到 这 链 .  
最后, 他把她拉到了海滩边。

[ə; eɪ]  
A  
一个  
一个

[,ɛn'di:] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][hoʊm][aɪ][went] ['praʊdli]  
**nd then to her home I went proudly**  
和 然后 到 她 家 我 去 自豪地

然后我骄傲地去了她家。

[tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [fer] [meɪd][fɔ:r; fəɾ][maɪ][oʊn] ,  
**To claim the fair maid for my own** ,  
到 宣称 这 公平的 女佣 为了 我的 自己的 ,

为了将这位美丽的少女据为己有，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ]['fɑ:ðər] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,  
**But her father demanded a title** ,  
但 她 父亲 要求 一个 标题 ,

但她的父亲要求给她一个头衔，

[ænd; ɛnd] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz][hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .  
**And hardened his heart like a stone** .  
和 硬化 他的 心 喜欢 一个 石头 .

他变得心硬如石。

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[,ɛn'di:] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] ,  
**nd now came the death of my patron** ,  
和 现在 来了 这 死亡 的 我的 赞助人 ,

现在，我的赞助人去世了。

[ðæt] [left][,em 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][straɪf] ,  
**That left me alone in the strife** ,  
那 左边 我 独自的 在 这 冲突 ,

这让我独自一人陷入了纷争之中。

[ænd; ɛnd] ['jɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɾ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,  
**And yearning once more for the jungle** ,  
和 渴望 一次 更多的 为了 这 丛林 ,

再次渴望回到丛林，

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][pə'litɪk(ə)l][laɪf] .  
**I turned to political life** .  
我 转向 到 政治的 生活 .

我投身政界。

[pɑ:rt] [fɔ:rθ] .  
**Part Fourth** .  
部分 第四 .

第四部分。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [pæθ] .  
**THE RETURN PATH** .  
这 返回 小路 .

返回路径。

[ti:]  
**T**  
T

T

[hen][aɪ] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ɡeɪn] ['nɑ:lɪdʒ] ,  
**hen I studied a week to gain knowledge** ,  
母鸡 我 研究 一个 星期 到 获得 知识 ,

然后我花了一周时间学习知识，

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [θru:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [stʌf] ,  
And waded through volumes of stuff ,  
和 涉水 通过 卷 的 东西 ,  
我翻阅了大量资料,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ riˈkwaɪəmənt ]  
And I found that the only requirements  
和 我 成立 那 这 仅有的 要求  
我发现唯一的要求

[wɜ:ɹ; wər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɑ:ɹni] [ænd; ənd] [blʌf] .  
Were cunning and blarney and bluff .  
是 狡猾 和 胡说八道 和 虚张声势 .  
他们狡猾、花言巧语、虚张声势。

[ə; eɪ]  
A  
一个  
一个

[,ɛnˈdi:] [ðɪ:z] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] —  
nd these I had brought from the jungle —  
和 这些 我 有 带来 从 这 丛林 —  
这些东西是我从丛林里带来的——

[ɪnˈherɪtɪd] [streɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [reɪs] —  
Inherited straight from my race —  
遗传 直的 从 我的 种族 —  
直接继承自我的种族——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈmju:zɪk]  
With a gift for political music  
和 一个 礼物 为了 政治的 音乐  
具有政治音乐天赋

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtru:li][pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪs] .  
And a truly political face .  
和 一个 真的 政治的 脸 .  
一张极具政治色彩的面孔。

[ti:]  
T  
T  
T

[hʌs] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][maɪ] [ˈleɪbəz] ,  
hus feeling at home in my labors ,  
胡斯 感觉 在 家 在 我的 劳动 ,  
在我的劳动中感到宾至如归,

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
My plan was successful , of course ,  
我的 计划 曾是 成功的 , 的 课程 ,  
我的计划当然成功了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔɪntmənts]  
And when they came round with appointments  
和 什么时候 他们 来了 圆形的 和 预约  
当他们带着预约前来拜访时

[ðeɪ] [ɡeɪv] [,em ˈi:] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n] " [ðə; ði] [fɔ:rs] .  
They gave me a job on " the force .  
他们 给予 我 一个 工作 在 " 这 力量 .  
他们给了我一份在“部队”的工作。

" [ə; eɪ]  
" **A**  
" 一个

“一个

[ˌɛn'di:] [sʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['raʊndzmən] ,  
**nd such was my skill as a roundsman** ,  
和 这样的 曾是 我的 技能 作为 一个 巡视员 ,

这就是我作为巡警的本事。

[ænd; ənd][ˈtælənt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ,  
**And talent in keeping the peace** ,  
和 天赋 在 保持 这 和平 ,

以及维护和平的才能

[ðæt] [aɪ][rouz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] ,  
**That I rose in a year to be Captain** ,  
那 我 玫瑰 在 一个 年 到 是 队长 ,

一年之内我就晋升为上尉，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] !  
**And then to be Chief of Police** !  
和 然后 到 是 首席 的 警察 !

然后竟然当上了警察局长！

[ə; eɪ]  
**A**  
一个

一个

[ˌɛn'di:] [ðen] , [æz; əz][maɪ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] ,  
**nd then , as my years were advancing** ,  
和 然后 , 作为 我的 年 是 前进 ,

后来，随着年龄的增长，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [trʌst] ,  
**So great was their honor and trust** ,  
所以 伟大的 曾是 他们的 荣誉 和 相信 ,

他们的荣誉和信任是如此伟大，

[ðæt] [ðeɪ] [twaɪnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['lɔ:rəl]  
**That they twined me a chaplet of laurel**  
那 他们 缠绕 我 一个 花冠 的 月桂树

他们为我编织了一顶月桂花环

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] [ɪn]['mɑ:rb(ə)][maɪ] [bʌst] .  
**And sculptured in marble my bust** .  
和 雕塑 在 大理石 我的 摔碎 .

还用大理石雕刻了我的半身像。

[waɪ]  
**Y**  
是

是

[et][ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] —  
**et often I dreamed of the jungle** —  
等 经常 我 梦见 的 这 丛林 —

我常常梦见丛林——

[ɪts] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)][ʌv; əv] [wɪŋ] —  
**Its song and the rustle of wing** —  
它是 歌曲 和 这 沙沙 的 翼 —

它的歌声和翅膀的沙沙声——

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sti:l] [tɔ:kt] [ɪn][maɪ] ['slʌmbər]  
And sometimes still talked in my slumber  
和 有时 仍然 谈话 在 我的 睡眠  
有时我睡着的时候还会说话

[wɪð; wɪθ] ['tʌski] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['elɪfənt] [kɪŋ] .  
With Tusky , our elephant king .  
和 塔斯基 , 我们的 大象 国王 .  
和我们的象王塔斯基在一起。

[ˈdʌblju:]  
W  
W  
W

[hen] , [loʊ] , [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑ:rti] ,  
hen , lo , my political party ,  
母鸡 , 洛 , 我的 政治的 派对 ,  
然后，瞧，我的政党，

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [suˈpri:m] ,  
That now was in power and supreme ,  
那 现在 曾是 在 力量 和 最高 ,  
当时它掌握着权力，至高无上。

[kənˈfə:d] [ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt]  
Conferred a most noble appointment  
授予 一个 最多 高贵 预约  
被授予最高荣誉

[ðæt] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] .  
That realized all of my dream .  
那 已实现 全部 的 我的 梦 .  
我的梦想实现了。

[ef]  
F  
F  
F

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [ðer; ðər][ˈæfrɪkən] [ˈenvɔɪ] ,  
or they made me their African envoy ,  
或者 他们 制成 我 他们的 非洲 使者 ,  
或者他们任命我为非洲特使，

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈgen] ,  
And soon I went sailing again ,  
和 很快 我 去 帆船 再次 ,  
不久之后我又出海航行了。

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ][oʊld] [ˈpleɪmeɪts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]  
To meet my old playmates and tell them  
到 见面 我的 老的 玩伴 和 告诉 他们  
去见见我以前的玩伴，然后告诉他们

[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][men] .  
The ways and the customs of men .  
这 方式 和 这 海关 的 男人 .  
男人的习俗和方式。

[ti:]  
T  
T  
T

[ɒʊ][kɑ:m][ðə; ði][dʌsk] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] ['gæðər]  
o calm the dusk native , and gather  
o 冷静的 这 黄昏 本国的 , 和 收集

安抚黄昏的土著居民，并聚集

[maɪ]['pi:p(ə)][ɪn][sʌn] - ['hɔ:ntɪd] [nʊks]  
My people in sun - haunted nooks  
我的 人们 在 太阳 - 闹鬼的 角落

我的人民生活在阳光普照的角落里

[tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]  
To tell them my story , and teach them  
到 告诉 他们 我的 故事 , 和 教 他们

向他们讲述我的故事，并教导他们

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] [bʊks] ;  
The wisdom that cometh of books ;  
这 智慧 那 到来 的 图书 ;

从书中获得的智慧；

[ti:]  
T  
T

T

[hi;; hi][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,  
he words and the ways of their fathers ,  
他 字 和 这 方式 的 他们的 父亲们 ,

他继承了父辈的言行举止，

[ænd; ənd] [dɪ'livər] [maɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ɪts][bæn] ,  
And deliver my race from its ban ,  
和 递送 我的 种族 从 它是 禁止 ,

并解除对我种族的禁锢，

[fɔ:r; fər][mæn][dɪd][nɔ:t] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] ,  
For man did not spring from the monkey ,  
为了 男人 做过 不是 春天 从 这 猴 ,

人类并非由猴子进化而来。

[bʌt; bət] ['mʌŋki] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][mæn] !  
But monkey descended from man !  
但 猴 下降 从 男人 !

但是猴子也是人类的后代！

听书破万卷

开口如有神

